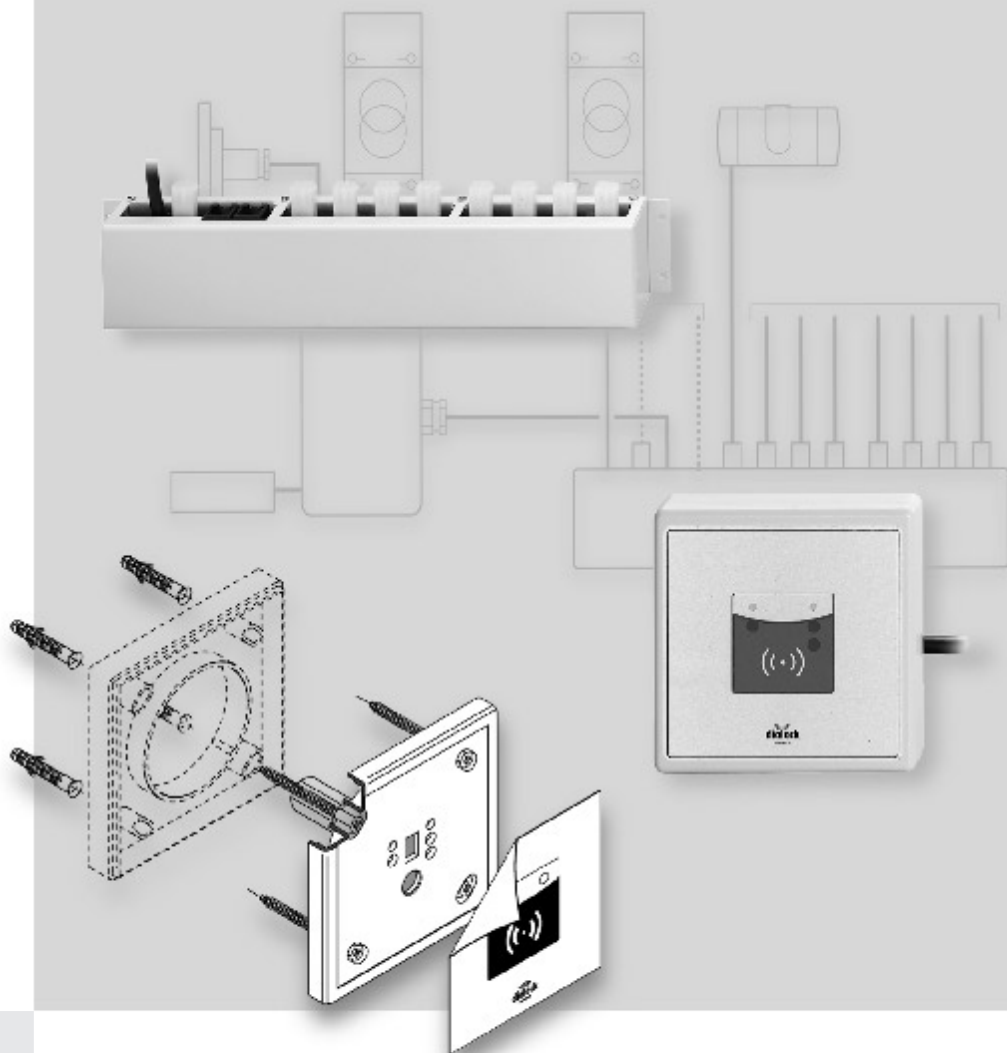


Montageanleitung  
Mounting instructions  
Instructions de montage  
Istruzioni di montaggio  
Instrucciones de instalación

  
HÄFELE



**ZV-Terminal**  
**CL terminal**  
**Terminal VC**  
**Terminale ZV**  
**Terminal de CC**

### **Campo de aplicación**

El cierre centralizado Dialock CC encuentra la siguiente aplicación en el marco de la Solución sencilla en la forma de funcionamiento Stand Alone :

- Para sistemas en los cuales las unidades de cierre deban ser controladas individualmente
- Para sistemas más reducidos (recomendado un máx. de 8 cajas de cierre CC)

Debe seleccionarse otra forma de funcionamiento, se ruega contacten con su punto de venta Dialock.

El terminal de cierre centralizado es adecuado para instalación adosada o empotrada.

### **Material que se adjunta**

El conjunto del terminal de CC comprende:

Módulo de lectura

- Con un cable de banda redondo de aprox. 2,5 m de longitud, con clavija para conexión con el módulo electrónico de mando
- Hoja frontal para adherir al módulo de lectura
- Placa de separación para la instalación adosada del módulo de lectura

Módulo electrónico de mando

- Unión a rosca para la carcasa del módulo electrónico de mando
- Unión a rosca PG-9 para la conexión del cable de banda al módulo electrónico de mando
- Herramienta de montaje para la conexión de cables al módulo electrónico de mando
- Clavija de repuesto para el cable de banda

Output-Extender

- Con un cable de conexión al módulo electrónico de mando de 0,5 m de longitud

**Observaciones:** Efectuar por separado el pedido del cable en cascada para la conexión de Output-Extenders suplementarios.

## Información técnica

Todos los terminales de cierre centralizado se suministran en la forma de funcionamiento Stand Alone.

En esta forma de funcionamiento se pueden asignar derechos de cierre a las llaves electrónicas directamente en el terminal de cierre centralizado con ayuda de un key-stick de programación.

Por cada terminal de cierre centralizado se pueden asignar hasta 1.000 llaves electrónicas.

Mediante la conexión consecutiva de hasta 16 Output-Extenders se pueden controlar hasta 128 cajas de cierre CC conectadas y por separado.

Si se selecciona otra forma de funcionamiento, se ruega se pongan en contacto con su punto de venta Dialock.

### Datos técnicos del terminal de cierre centralizado (CC)

Alimentación de corriente	12 VAC
Toma de corriente continua	< 200 mA
Clase de protección	
Módulo de lectura	IP 54
Módulo electrónico de mando	IP 66
Temperatura de la zona de actuación	
Módulo de lectura	0 - 60 °C
Módulo electrónico de control	0 - 60 °C
Humedad relativa del aire	0 - 95 %

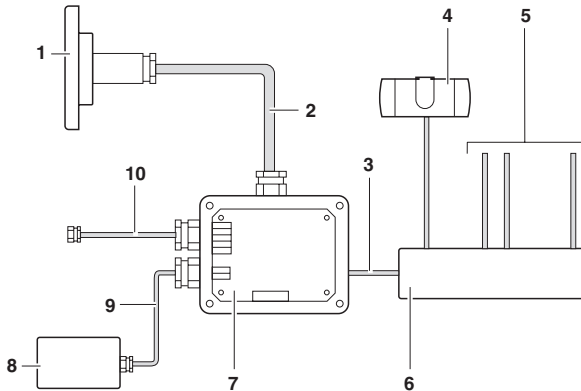
### Datos técnicos del Output-Extender Colector abierto

Alimentación de corriente	12 VAC
Toma de corriente continua	30 mA
Tensión de salida	12 VDC
Toma de corriente suplementaria por cada caja de cierre CC	50 mA

## Instalación

Se requieren los siguientes pasos para la instalación:

- Montar el módulo de lectura
- Instalar el módulo electrónico de mando
- Instalación eléctrica



- 1 *Módulo de lectura*
- 2 *Cable de banda (redondo, blindado)*
- 3 *Cable en cascada*
- 4 *Caja de cierre CC*
- 5 *Otras cajas de cierre CC*
- 6 *Output-Extender*
- 7 *Módulo electrónico de mando*
- 8 *Alimentación de corriente del módulo electrónico de mando*
- 9 *Entrada de corriente*
- 10 *Circuito de interface RS-232 (opcional)*

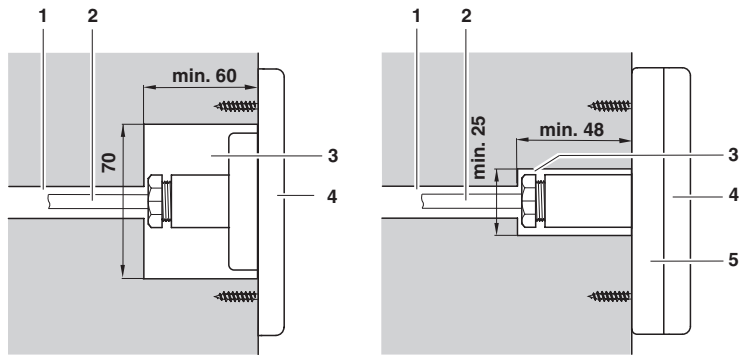
Para la planificación deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de construcción:

- Punto exacto de instalación de los módulos considerando la situación de los elementos a conectar
- Instalación adosada o empotrada de los módulos
- Encadenamiento del terminal de cierre centralizado con una unidad central (PC) mediante un adaptador online (opcional)

## Instalar el módulo de lectura

Preparativos:

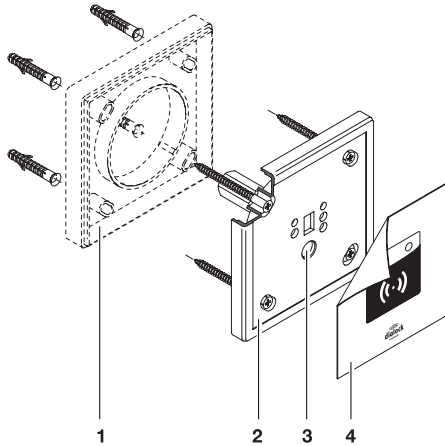
- Taladrar un orificio en el muro para el cable de conexión entre módulo de lectura y módulo electrónico de mando. Tender tubo protector con un diámetro interior mínimo de 12 mm o un canal para cables.
- Instalación empotrada: instalar una caja de distribución empotrada con un diámetro de 70 mm y una profundidad mínima de 60 mm.
- Instalación adosada: taladrar un orificio de 25 mm de diámetro y una profundidad mínima de 48 mm para la unión atornillada PG-9.



*Instalación empotrada (izquierda) e instalación adosada (derecha) del módulo de lectura*

- 1 Tubo protector (diámetro interior mín. 12 mm)
- 2 Cable (diámetro = 8 hasta 9 mm, longitud = 2,5 m)
- 3 Caja de distribución empotrada o bien orificio para unión roscada PG-9
- 4 Módulo de lectura
- 5 Placa separadora

1. Para la instalación empotrada: perforar orificio de 12 mm de diámetro en el centro de la caja de distribución empotrada.
2. Para la instalación empotrada: retirar la placa de separación del módulo de lectura.



- 1 Placa separadora
- 2 Módulo de lectura
- 3 Orificio de 10 mm
- 4 Hoja frontal

3. Para la instalación sobre muro:

- ⇒ Taladrar en la pared cuatro orificios para tacos de 6 mm para fijación del módulo de lectura.
- ⇒ Fijar el módulo de lectura con cuatro tornillos Hospa 4 x 50. Para ello cerciorarse de que el orificio de 10 mm esté debajo y que los tornillos no sobresalgan del avellanado.

4. Para la instalación sobre metal:

- ⇒ Taladrar cuatro orificios para rosca M4.
- ⇒ Cortar la rosca.
- ⇒ Fijar el módulo de lectura mediante cuatro tornillos de cabeza avellanada. Para ello comprobar que el orificio de 10 mm esté debajo y los tornillos no sobresalgan del avellanado.

5. Para la instalación sobre madera: fijar el módulo de lectura mediante cuatro tornillos Hospa de 4 x 50 mm. Comprobar que el orificio de 10 mm esté debajo y que los tornillos no sobresalen de los avellanados.

6. Pasar el terminal libre del cable a través del orificio en la pared y llevarlo hasta el módulo electrónico de mando.

Cuando el enchufe no se ajusta al orificio en la pared:

⇒ Recortar el enchufe.

⇒ Aflojar la unión roscada PG-9 y tirar del cable.

⇒ Pasar el terminal libre del cable a través del orificio hasta el módulo electrónico de mando.

⇒ Cortar a medida el cable.

⇒ Volver a colocar la unión roscada PG-9 en el cable.

⇒ Introducir el cable de banda a través del orificio en el enchufe suplitorio, de forma que la flecha en el enchufe se encuentre en el mismo lado que la marca roja del cable de banda (¡Polaridad!).

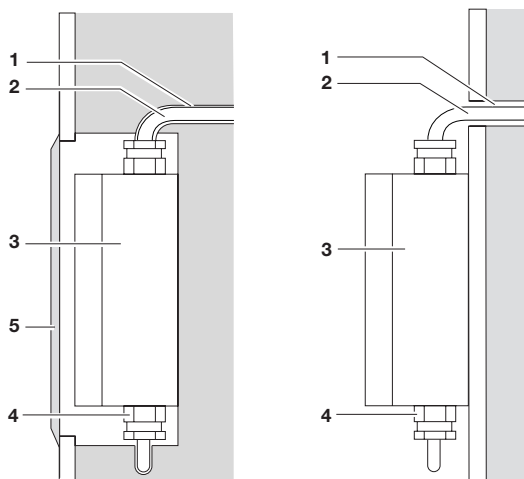
⇒ Comprimir el enchufe suplitorio con unas tenazas.

7. Adherir la hoja frontal al módulo de lectura. Colocar las escotaduras de la hoja frontal cubriendo los orificios en el módulo de lectura.

### Módulo electrónico de mando

Requisitos:

- Tender el cable y la alimentación de corriente de todos los aparatos a conectar
- Para la instalación empotrada: preparar una perforación suficientemente grande



*Instalación empotrada (izquierda) e instalación adosada (derecha) del módulo electrónico de mando*

- 1 *Tubo protector (diámetro interior mín. 12 mm)*
- 2 *Cable (diámetro = 8 a 9 mm, longitud = 2,5 m)*
- 3 *Módulo electrónico de mando*
- 4 *Conexión para el suministro de corriente*
- 5 *Tapa de revisión*

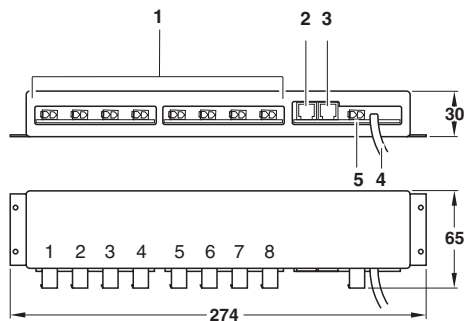
⇒ Taladrar cuatro orificios para tacos de 6 mm para fijación del módulo electrónico de mando a la pared, o bien fijar el módulo electrónico de mando a la pared mediante tornillos Hospa.

## Instalación del Output-Extender



**El Output-Extender tiene que quedar accesible también tras la instalación.**

⇒ Para la elección del punto de instalación deberá prestarse atención a que todas las conexiones sean accesibles después del montaje.



- 1 Salidas 1 - 8, conexiones para cajas de cierre CC
- 2 Hembra western para cable de transmisión de datos al Output-Extender más cercano
- 3 Cable de datos al módulo electrónico de mando o al Output-Extender precedente
- 4 Alimentación de corriente al transformador
- 5 Alimentación de corriente para el Output-Extender siguiente

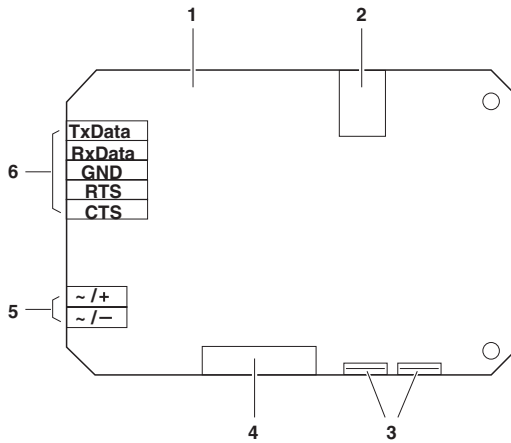
1. Fijar el Output-Extender con cuatro tornillos ( $\varnothing = 2,5$  mm).
2. Conectar la clavija de la caja de cierre CC en la salida 1 - 8 del Output-Extender. En su caso emplear cable de prolongación.
3. Conectar el cable de datos (cable en cascada) al módulo electrónico de mando en la hembra western.

Cuando estén conectados varios Output-Extender:

⇒ Conectar al próximo Output-Extender en la segunda hembra western.

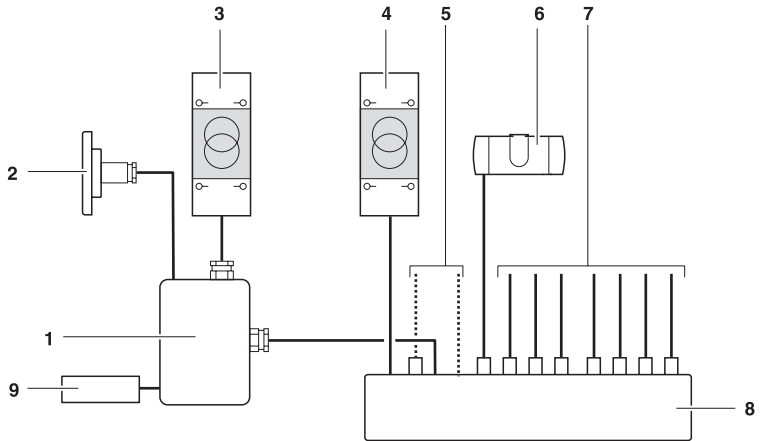
4. Conectar el cable de alimentación de corriente al transformador.

## Instalación eléctrica



*Plan de cableado del módulo electrónico de mando*

- 1 *Platina del módulo electrónico de mando*
- 2 *Hembra western, conexión para el cable en cascada*
- 3 *Conexión para el display de CC*
- 4 *Conexión del cable de banda plana al módulo de lectura (regleta de clavijas)*
- 5 *Tensión de alimentación*
- 6 *Interface de serie RS-232 al PC o al adaptador online*



*Ejemplo de conexión Solución sencilla*

- 1 *Módulo electrónico de mando*
- 2 *Módulo de lectura*
- 3 *Transformador para el terminal de CC*
- 4 *Transformador para el Output-Extender y la caja de cierre CC*
- 5 *Conexión al Output-Extender próximo (cable para transmisión de datos y suministro de corriente) [no recomendable dentro del marco de la Solución sencilla]*
- 6 *Caja de cierre CC*
- 7 *Otras cajas de cierre CC (hasta 8 por cada Output-Extender)*
- 8 *Output-Extender con salidas de colector abierto*
- 9 *Display externo de CC (opcional)*

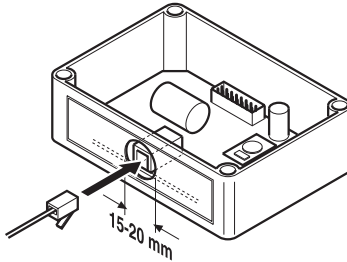


**¡Peligro de muerte por electrocución!**

⇒ Comprobar que la instalación eléctrica sea realizada por personal especializado.

1. ¡Desconectar los fusibles de todos los usuarios conectados y de la alimentación de corriente del terminal de CC!
2. Asegurar la no existencia de tensión en todos los conductores.

3. Taladrar orificios para el tendido de cables de las uniones a rosca PG-9 a la carcasa del módulo electrónico de mando (para el módulo de lectura, alimentación de corriente y en su caso para el cable del adaptador online y del display de CC).

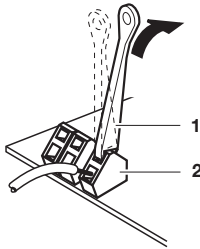


4. Perforar orificio para el tendido de cable de datos (cable en cascada)  $\varnothing = 15 - 20$  mm en la carcasa del módulo electrónico de mando. Prestar atención a la ubicación de la hembra western.
5. En la conexión de un display de CC, tener en cuenta la ubicación de las dos clavijas del display:  
⇒ Colocar el enchufe del display de forma tal que los dos contactos libres del enchufe del display indiquen hacia el interior.
6. Cortar a medida el cable.
7. Empujar las uniones a rosca PG-9 sobre los cables a conectar.
8. Fijar a la pared la carcasa del módulo electrónico de mando mediante tornillos Hospa 4 x 50 mm.
9. Introducir los cables en la carcasa.
10. Pasar los cables por las tuercas de las uniones a rosca PG-9 y apretar las uniones a rosca PG-9.



**¡Deterioro de la platina por el empleo de herramientas inadecuadas!**

⇒ Conectar los cables de los aparatos solamente con ayuda de la herramienta de instalación que se indica.



- 1 Herramienta de montaje
- 2 Pinza de contacto

11. Abrir las pinzas de contacto con la herramienta de montaje.
12. Introducir los cables en los orificios de contacto.
13. Retirar la herramienta de montaje.
14. Introducir el cable de la cabeza lectora en la regleta de clavijas.
15. Introducir el cable de datos (cable en cascada) en la hembrilla western.
16. Fijar la tapa de la carcasa a la misma mediante los tornillos de plástico adjuntos.
17. Cuando el módulo electrónico de mando se instale empotrado, colocar una tapa para revisión.

## Puesta en marcha

### Asignar los key-stick de programación y de borrado

En la forma de funcionamiento Stand Alone se asignan los key-sticks de programación y de borrado en la primera puesta en servicio. Este paso solamente será posible directamente tras aplicar de la tensión de alimentación del terminal de CC.

En estado de suministro se ajusta el modo de cierre del terminal de CC de forma que las cajas de cierre CC se desbloquean al mantener frente a ellas una llave electrónica autorizada durante unos 5 segundos. Son posibles otros modos de cierre (por ejemplo, desbloqueo / bloqueo alternativo al mantener una llave autorizada frente a la caja). El modo de cierre solamente puede ser modificado antes de la asignación de key-stick de programación y de borrado mediante un transpondedor especial. Para ello rogamos contacten con su punto de venta Dialock.



### ¡Eviten el uso indebido por parte de personas no autorizadas!

⇒ Custodien los key-sticks de programación y de borrado en un lugar seguro, puesto que con ellos se pueden asignar o anular los derechos de cierre de una llave electrónica.

1. Mantener preparados el key-stick verde de programación y el rojo de borrado.
2. Si ya entra corriente al terminal de CC, cortar la corriente.
3. Restablecer alimentación de corriente.  
El LED verde parpadea durante algunos segundos.
4. Mantener el key-stick verde de programación ante el módulo de lectura mientras parpadea el LED verde.  
El LED rojo parpadea brevemente para confirmar el éxito de la capacitación.
5. Mantener el key-stick rojo de programación ante el módulo de lectura mientras el LED rojo parpadea.  
El LED rojo luce.

Cuando han aparecido errores en la asignación:

- ⇒ Desconectar y volver a conectar la corriente.
- ⇒ Volver a asignar los key-sticks de programación y de borrado.

Si vuelven a aparecer errores:

⇒ Ponerse en contacto con su punto de venta DIALOCK.

## Guía rápida de funcionamiento

### Asignar los derechos de cierre de la primera unidad de cierre

1. Situar el key-stick verde de programación ante el módulo de lectura.  
El LED verde parpadea, la primera unidad de cierre es autorizada.
2. Mantener la llave electrónica a capacitar ante el módulo de lectura.  
El LED verde se enciende brevemente.  
Se ha asignado el derecho de cierre a la llave electrónica a capacitar.
3. Retirar las llaves electrónicas capacitadas.  
El LED verde parpadea.  
Cuando luce el LED rojo el intento ha fracasado:  
⇒ Repetir la asignación de derechos de cierre.
4. Capacitar otras llaves electrónicas en tanto parpadee el LED verde.

### Activar otras unidades de cierre

En principio es posible la asignación de derechos de cierre a 128 unidades de cierre. No obstante no se recomienda la conexión de más de 8 unidades de cierre en el marco de la Solución sencilla, puesto que este tipo de asignación de derechos de cierre a un número mayor de unidades de cierre no resulta generalmente práctico.

1. Para autorizar la segunda unidad de cierre, volver a situar el key-stick verde de programación ante el módulo de lectura, mientras parpadea el LED verde.  
El LED verde parpadea doblemente, esto es, dos veces brevemente, luego se apaga más prolongadamente, dos veces brevemente, se vuelva a apagar más prolongadamente etc.  
La segunda unidad de cierre queda autorizada.
2. Capacitar llaves electrónicas para la segunda unidad de cierre.

3. Para autorizar la tercera unidad de cierre, volver a situar el key-stick verde de programación ante el módulo de lectura mientras parpadea el LED verde.

El LED parpadea tres veces, es decir, tres veces corto, se apaga algo más prolongadamente, tres veces corto, luego se apaga más prolongadamente etc.

La tercera unidad de cierre queda autorizada.

Las restantes unidades de cierre se van activando cada vez que se vuelve a situar el key-stick de programación ante el módulo de lectura.

Se indica qué unidad de cierre se está activando mediante el número de parpadeos del LED.

### **Anular los derechos de cierre de una llave electrónica**

---



#### **No se pueden anular los derechos de cierre de una llave electrónica en una única unidad de cierre.**

⇒ La llave electrónica deberá, tras la anulación de sus derechos de cierre, ser asignada de nuevo en todas las unidades de cierre para las que deba ser autorizada en adelante.

---

1. Situar el key-stick rojo de borrado ante el módulo de lectura.  
El LED rojo parpadea.
2. Situar la llave electrónica a bloquear ante el módulo de lectura.  
El LED parpadea brevemente.  
Se han anulado los derechos de cierre.

### **Anular los derechos de cierre de todas las llaves electrónicas**

Si se extravía una llave electrónica y debe perder sus derechos de cierre, deben bloquearse todas las llaves electrónicas ante el módulo de lectura, a continuación han de reasignarse todas las llaves que hayan de mantener derechos de cierre.

1. Situar el key-stick rojo de borrado ante el módulo de lectura.  
El LED rojo parpadea.
2. Situar el key-stick verde frente al módulo de lectura.  
El LED rojo parpadea brevemente.

3. Asignar de nuevo derechos de cierre a las llaves electrónicas que hayan ser autorizadas.

**Operar el terminal de cierre centralizado**

- ⇒ Situar la llave electrónica a asignar frente al módulo de lectura, a una distancia de pocos centímetros.

Se enciende el LED verde, se apaga el LED rojo.

Todas las unidades de cierre para las que estén autorizadas serán desbloqueadas por cerca de 5 segundos.

Si los LEDs no cambian de rojo a verde:

- ⇒ Aproximar la llave electrónica al terminal de CC.

Si los LEDs continúan sin cambiar de rojo a verde:

La llave electrónica no está autorizada.

- ⇒ Situar la llave electrónica autorizada ante el módulo de lectura.

### **Montageanleitung 732.29.110**

Der Nachdruck der Montageanleitung, auch auszugsweise, oder die Nachahmung der Abbildungen und Zeichnungen sowie die Nachahmung der Gestaltung sind verboten. Für Druckfehler und Irrtümer, die bei der Erstellung der Montageanleitung unterlaufen sind, ist jede Haftung ausgeschlossen.

Liefermöglichkeiten und technische Änderungen vorbehalten.

Stand 02.01

### **Mounting instructions 732.29.110**

The reprint of the mounting instructions, even extracts, or copying of the illustrations and drawings as well as copying of the layout are prohibited.

No liability is accepted for printing errors or errors occurred during the creation of the mounting instructions.

We reserve the right for technical changes and changes of availability.

Status 02.01

### **Instructions de montage 732.29.110**

Il est interdit de reproduire les instructions de montage ou d'en imprimer des extraits, d'en copier des illustrations et des dessins ou d'en imiter la présentation.

Il ne sera assumé aucune responsabilité quant aux erreurs et fautes pouvant résulter de l'impression de ces instructions de montage.

Tous les droits de possibilités de livraison et de modifications techniques sont réservés.

Version du 02.01

### **Istruzioni di montaggio 732.29.110**

E' vietata la copia delle istruzioni di montaggio, anche soltanto parziale, oppure delle raffigurazioni e dei disegni come anche la riproduzione del layout.

E' esclusa qualsiasi responsabilità nei nostri confronti in caso d'errori di stampa e sbagli, sorti durante la produzione delle istruzioni di montaggio.

Con riserva di ulteriori possibilità di fornitura e di modifiche tecniche.

Stato 02.01

### **Instrucciones de instalación 732.29.110**

Queda rigurosamente prohibida la reproducción total o parcial de esta documentación, así como la imitación de sus ilustraciones, dibujos o diseño.

No nos hacemos responsables en manera alguna de las erratas o equivocaciones que pudieran existir en estas instrucciones de instalación.

Nos reservamos la posibilidad de suministro y los derechos a modificación.

Versión 02.01

## **Copyright**

### **Häfele GmbH & Co**

Adolf-Häfele-Strasse 1 · D-72202 Nagold

Postfach 1237 · D-72192 Nagold

Telefon +49 (0) 74 52 / 95-0

Telefax +49 (0) 74 52 / 95-200

E-Mail: info@haefele.de · www.haefele.de